

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 82 (1964)  
**Heft:** 32

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

32

82. Jahrgang

Donnerstag, 6. August 1964

Revue Polytechnique Suisse  
Wochenschrift

Gegr. 1883 von A. Waldner  
Herausgegeben von  
W. Jegher und A. Ostertag

Organ des SIA und der GEP



Zürich Bern Basel Solothurn Luzern Chur Lausanne Genf Sion Lugano

#### Patentanwälte

**E. Blum & Co., Zürich 8**

Gegründet 1878      Telefon (051) 47 54 54  
«Wartegg», Mühlebachstr./Kirchenweg 5

Anmeldung  
von Erfindungen  
Fabrik-  
und Handelsmarken  
Gutachten,  
Prozessberatung

**Steinzeug + Kunststoff Embrach**  
Steinzeugröhren  
Ausgussbecken  
Gefäße + Apparate  
Laboranlagen

Steinzeugfabrik Embrach AG  
Embrach-Zch. Tel. (051) 96 23 21

#### Inhalt

Die Stadtplanung der Stadt Zürich.	551
Von Hans Marti . . . . .	551
Schwere Diesellokomotiven für die SNCF	559*
Die Roseires-Talsperre und andere Was- serbauten im Sudan. Von Ed. Gruner .	561*
Noch einmal Loretoschule. Von R. Hofer	562

#### Nekrologie

R. Cavin, A. Grasset, P. R. Honegger. O. Pfleghard . . . . .	562*
-----------------------------------------------------------------	------

#### Mitteilungen

Schweizer Pumpenturbinen für Deutsch- land. Grosse Schwerwasseranlage in Frankreich. Arbeitsgemeinschaft Korro- sion. Fernsehen zur Ueberwachung der Niveauübergänge in Italien . . . . .	563
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

#### Buchbesprechungen

Der protestantische Kirchenbau in der Schweiz. Von G. Germann . . . . .	558
Usines de Retenue. Usines de Plaine, par H. Varlet . . . . .	563
Elsners Taschenbuch für den bautech- nischen Eisenbahndienst, herausgegeben von W. Ahrens. Ultimate Strength De- sign of Reinforced Concrete Columns, von N. J. Everard und Ed. Cohen. Sym- posium on Mass Concrete, von ACI. On the ideal flow through axial turbo- machine cascades, by J. E. V. Nilsson. Rechnen an spanenden Werkzeugmaschi- nen, von F. Riegel. Kraft- und Arbeits- maschinen, von A. T. Hansen . . . . .	564
Neuerscheinungen . . . . .	565

#### Wettbewerbe

Ueberbauung «Hardau» in Zürich-Aus- sersihl. Sekundar- und Haushaltungs- schule in Visp. Maisons de vacances à Moléson-Village . . . . .	565
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

#### Ankündigungen

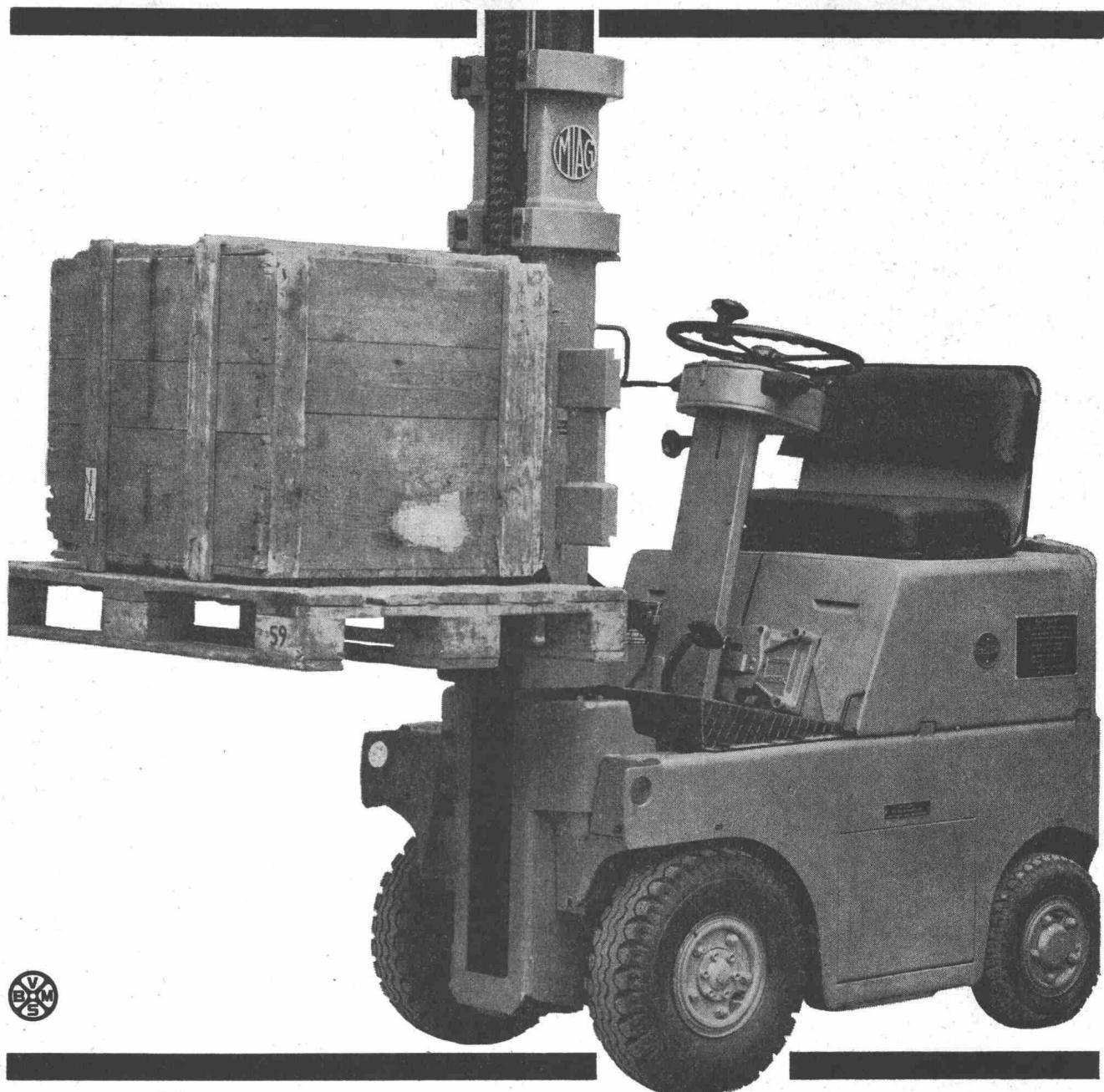
Schweizerischer Wasserwirtschaftsver- band. Weltkraftkonferenz, Teilltagung 1964 in der Schweiz . . . . .	565
Die Sicherheit im Felsbau. Herbstmesse 1964 in Utrecht. «Holz 64», Fach- messe in Basel. «Nuclex 66», Fachmesse für kerntechnische Industrie, 1966 in Basel . . . . .	566

#### Verlag und Redaktion

Zürich-Giesshübel, Staffelstrasse 12  
Postadresse: Postfach, 8021 Zürich  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck 80 - 6110

#### Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG, Limmatquai 94  
Postadresse: Postfach, 8023 Zürich  
Tel. (051) 24 26 00, Postcheck 80 - 1027



## MIAG explosionsgeschützte Gabelstapler

für geschlossene Räume, Lagerhallen aber auch im Freien: wo explosionsfähige Gas-Luft-Gemische und Dämpfe entstehen, wo durch Salze, chemisch aggressive Dämpfe, Luftfeuchtigkeit u.a. erhöhte Korrosionsgefahr entsteht, in staubigen Betrieben mit Asche, Flugsand, Metalloxyd ...

bieten die

**MIAG - Liftmobile LM 1 Ex – LM 2,5 Ex, Tragkraft 1–2,5 t**

durch ihre druckfeste und staubdichte Kapselung sowie explosionsgeschützte elektrische Installation sicheren Schutz gegen Explosionsgefahr. Die Fahrzeuge sind gegen Staub und feinste Teilchen gut geschützt. Daher: besondere Zuverlässigkeit und erhöhte Betriebssicherheit.

**SEV-geprüft**



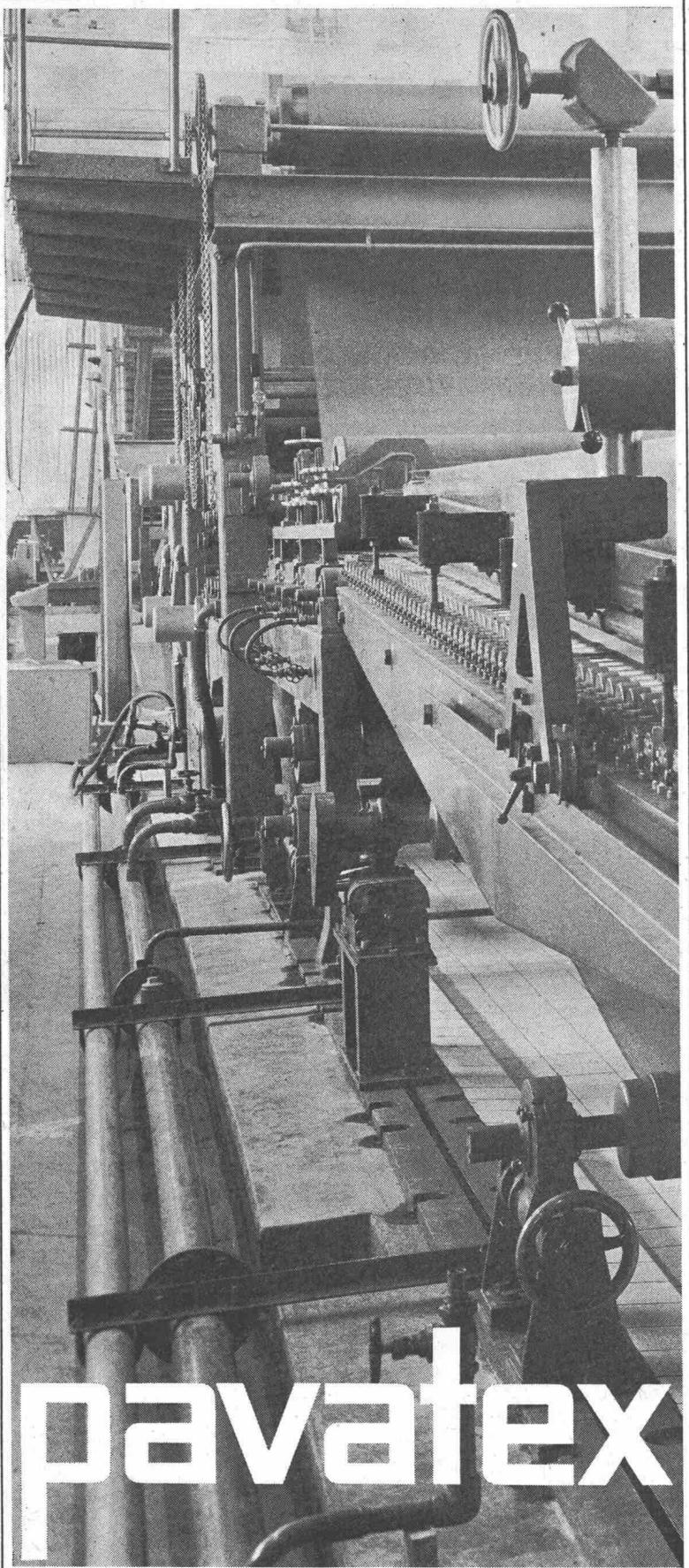
• 56315

MASCHINEN UND BAHNBEDARF  
AKTIENGESELLSCHAFT  
DÜBENDORF / ZÜRICH  
TEL. (051) 85 00 21 – 25

**MBA/DÜBENDORF**

# Hartplatten 520 cm

# 205 cm



## neu

**Was bietet Ihnen  
das neue  
Pavatex-Werk  
in Cham?**

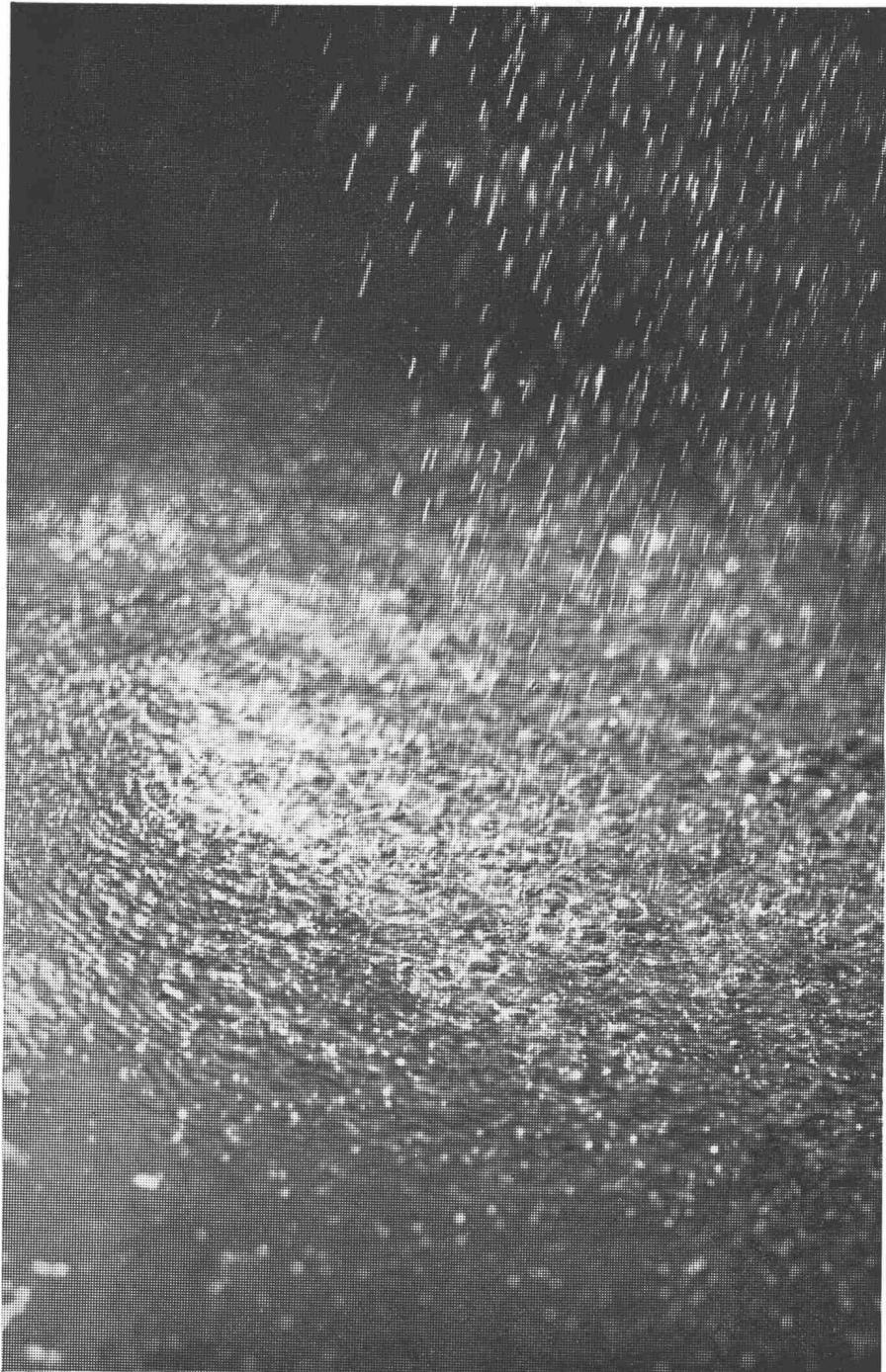
Grösseres Plattenformat und daher bessere Ausnützung, erhöhte Produktion und somit schnellere Lieferung. Die imposante neue Anlage stellt erstmals in der Schweiz Hartplatten von 205 cm Breite her.\*

**Pavatex – grösser, rationeller und schneller.**

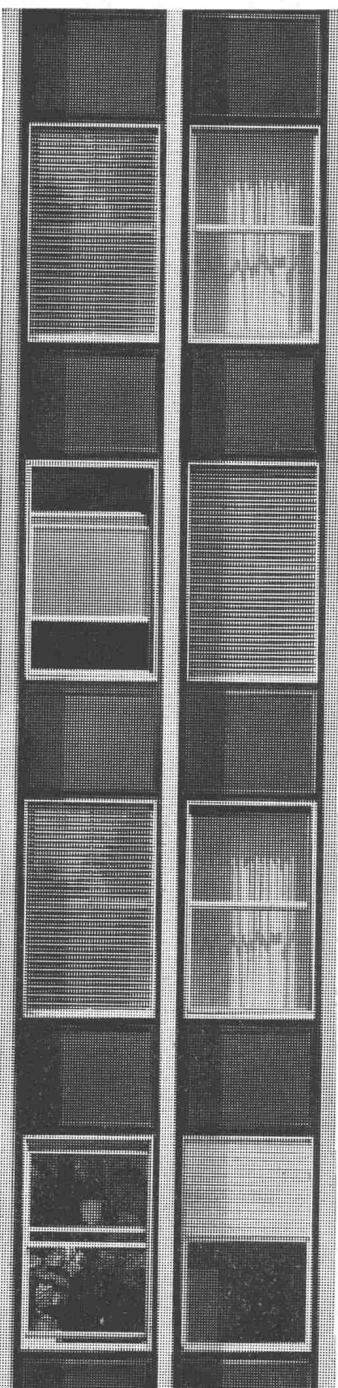
\* neben den Grossplatten und ihren Teilformaten werden nach wie vor alle Formate der Presse 122x500 cm hergestellt.

**pavatex**  
eingetragene Schutzmarke

PAVATEX AG Tel. 051/23 76 76  
8027 Zürich



## Weatherban



MMD-3

### 3M Dichtungsmittel schützen vor Wind und Wetter

Die Forschungsabteilungen der 3M Company haben neue, hochelastische Dichtungsmittel entwickelt, die dauerhafte und sichere Abdichtung von Metall- und Glasfassaden, ganzer Metallkonstruktionen und Beton-Dilatationsfugen ermöglichen.

Die 3M Dichtungsmittel zeichnen sich durch ausserordentliche Beständigkeit aus. Regen, Schnee, Wind und Hagel, Hitze und Frost, Industrie-Dämpfe und -Gase können ihnen nichts anhaben. Die 3M Dichtungsmittel bestehen erfolgreich den Kampf gegen die zerstörenden Kräfte des Wetters.

Das Programm der 3M Company umfasst drei verschiedene Produkte, für jeden Zweck das geeignete:

- 3M Weatherban Sealer (hochelastisches Thiokol-Dichtungsmaterial für schwerste Beanspruchung)
- 3M Weatherban Sealer 101 (Thiokol-Dichtungsmaterial, das kein Mischen erfordert)
- Ribbonseal Gun Grade (preisgünstiges und hochelastisches Dichtungsmaterial für allgemeine Dichtungsarbeiten)

Interessieren Sie sich für eine Dokumentation, für eine unverbindliche Demonstration? Wir können Sie auch in Verbindung bringen mit erfahrenen Firmen, welche die Abdichtung ganzer Gebäude übernehmen. Bitte benützen Sie den nebenstehenden Coupon.

Minnesota Mining Products AG  
Postfach 232, Zürich 1, Tel. 051/251683

### Coupon

Ich interessiere mich für nähere Angaben über die 3M Dichtungsmittel und wünsche Ihre Dokumentation.

Name: \_\_\_\_\_

Firma/Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

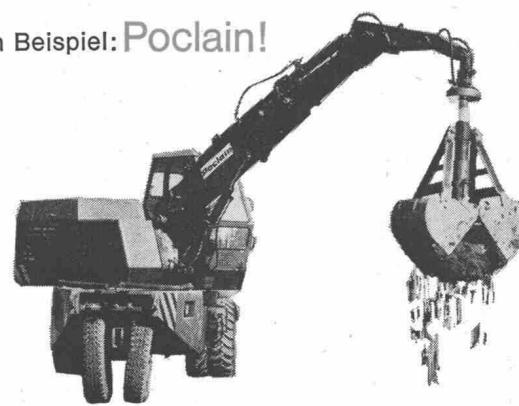




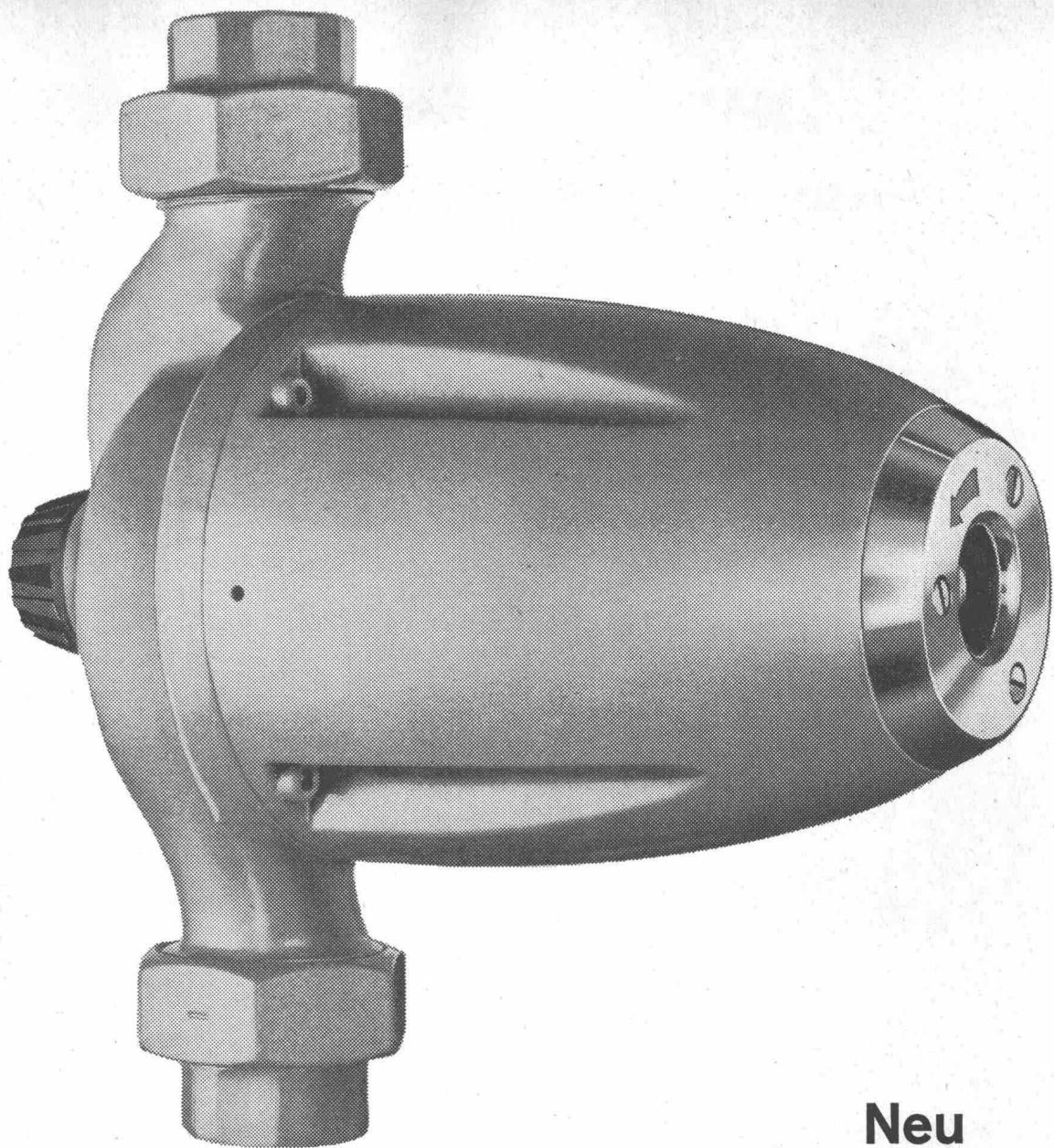
### Wenn Sie keine Arbeiter finden...

dann ist es wohl naheliegend, die verbleibenden Leute mit allen erreichbaren Hilfsmitteln auszurüsten. Es geht also heute darum, nicht nur umfangreiche Erdbewegungen, sondern auch kleine und kleinste Arbeiten zu mechanisieren. Dafür finden Sie bei uns die richtigen Geräte: Klein-Ladeschaufeln auf Raupen oder Pneus, kleine, wendige Bagger einfachster Bedienung.

zum Beispiel: **Poclain!**



Lassen Sie den Fachmann für die Mechanisierung kleiner Erdbewegungen kommen, den Aebi-Mann. Telefon 051/231750  
**Robert Aebi AG Zürich**



# perfecta - vario

Wenn Sie die neue Umwälzpumpe Perfecta-Vario auf Lager haben, kommen Sie mit einem einzigen Modell für Heizungsanlagen von 10000 bis 50000 W.E. aus. Sie drehen ganz einfach an einem Knopf und stellen so die passende Pumpenleistung ein. Und noch etwas, die bisher möglichen Geräusche bei zu grosser Pumpenleistung können durch drehen am Regulierknopf zum Verschwinden gebracht werden.

Nützen auch Sie diese Neuerung und verlangen Sie die Perfecta-Vario.

**K. RÜTSCHI A.G., PUMPENBAU, BRUGG**

TELEPHON (056) 4 04 55

# VON ROLL

Baumaschinen  
Krane und Transportanlagen  
Stahl für Betonarmierung  
Armierungsnetze

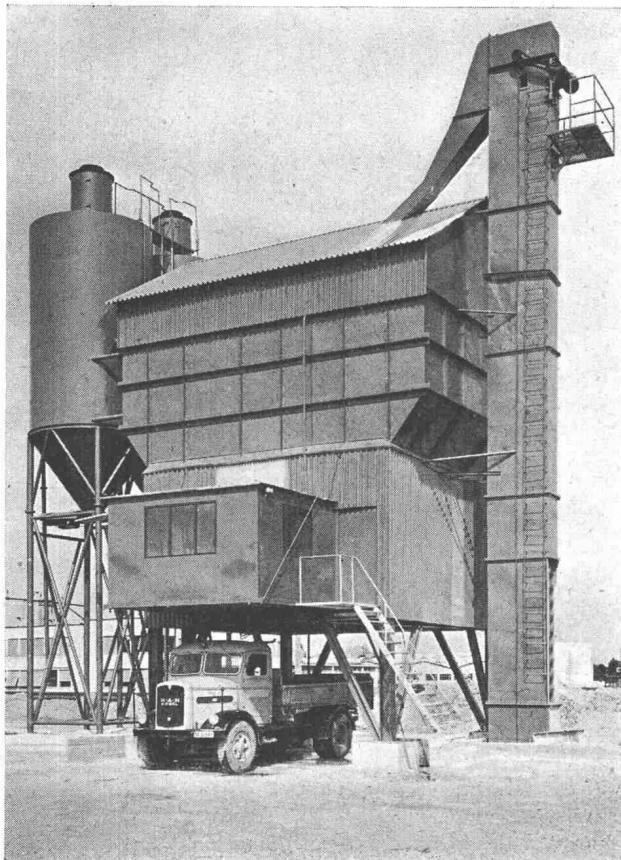
Qualitätsprodukte  
für den Hoch-  
und Tiefbau

Kanalisationsartikel  
aus Gusseisen und Stahl  
Schachtabdeckungen  
Druckröhren und Formstücke

Mineralwolle für thermische  
und akustische Isolierung  
Heizkessel und Stahlradiatoren

VON ROLL Gerlafingen

908-2



## FEJMERT-Betonfabriken

mit FEJMERT-Zwangsmischer von S-1500 bis S-6500 Liter Fassungsvermögen; auch für Grossbaustellen geeignet.

Steuerungsmöglichkeiten:  
vollelektronisch, halbautomatisch oder manuell.

Lieferung betriebsbereit.

Ersatzteillager und Kundendienst.

Referenzen.

Besichtigung der abgebildeten FEJMERT-Betonfabrik jederzeit nach Anmeldung möglich.

Die Erfahrung hat gezeigt, dass für wirtschaftlichen Betrieb von Betonfabriken mit Vorteil der FEJMERT-Zwangsmischer S-4250 Liter Füllvermögen = 3 m<sup>3</sup> Frischbeton eingesetzt wird.

Sie benötigen somit keine Frischbeton-Vorsilo; keine Wartezeit der Lastwagen. Sie mischen gesamthaft in einem Spiel!

**Ralf Griepenkerl**

Hofbergstrasse 30, Wil SG, Tel. (073) 6 37 50



In aller Welt –  
in jeder Industrie –  
bewährt und anerkannt:



## EMERGÉ TRANSPORTBÄNDER



Ungarisches Aussenhandels-  
unternehmen für chemische  
Produkte

BUDAPEST 5, Postfach 121

- mit Gummideckplatte und Baumwoll- oder hochfesten Rayongewebe-Einlagen für höchste Lebensdauer

- mit unbrennbarer PVC-Deckplatte für grösste Feuersicherheit in Bergwerken



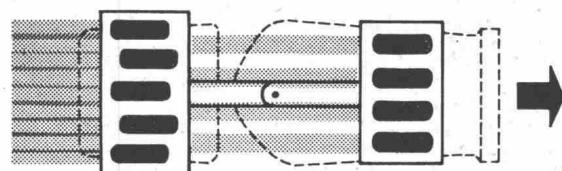
# Wie viele Kurven gibt es in der Schweiz?...

Bestimmt genug, um für die Belagsverdichtung diejenige Walze zu wählen, welche in den Kurven genau gleich gut arbeitet wie auf der Geraden. Es ist die selbstfahrende Gummiradwalze

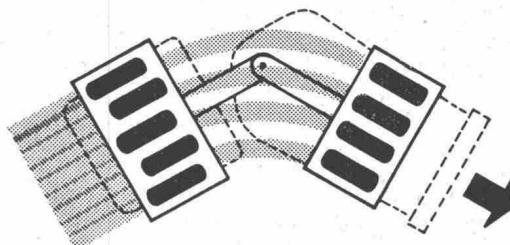
## HYSTER C 500 A



Die Mittelpunkts-Knicklenkung der C 500 A gewährleistet vollkommene Spurüberdeckung auch in den Kurven und vermeidet jedes Schieben von Material.



Wenn Kurven einen Grossteil der Gesamtfläche ausmachen, dann ist dieser Vorteil entscheidend für das Gelingen der Arbeit.



Vertretung für die Schweiz:



## ULRICH AMMANN

Baumaschinen AG

Langenthal  
Telefon 063 / 2 27 02 und 2 51 22



## **Elektro-Strahlungs-Heizung die Heizung der Zukunft**

**Geruchlos - Rauchlos - Flammenlos**

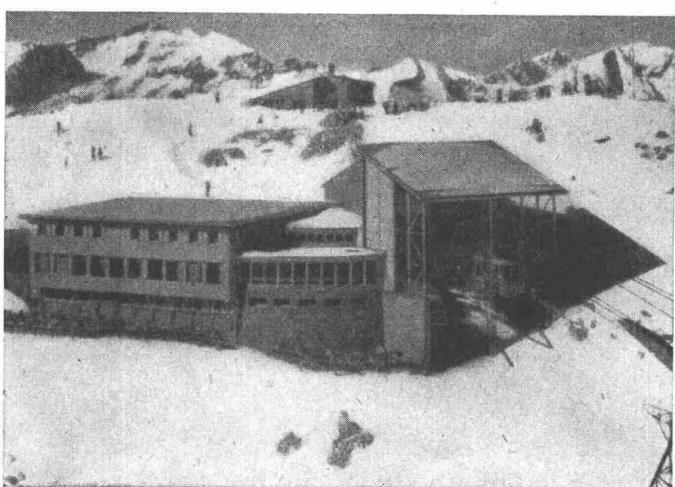
löst das Heizproblem in kleinen und grössten Bauobjekten mit niedrigsten Baukosten. Wirtschaftlich im Betrieb, kurze Aufheizzeit, sauber und betriebssicher in

**Kirchen  
Kindergärten  
Hotels  
Restaurants**

**Chalets  
Ein- und  
Mehrfamilienhäusern  
Büros und Läden**



**Grand Hotel «Quellenhof» Bad Ragaz.** Hier heizt man angenehm und wirtschaftlich sämtliche Zimmer, Bäder, Hallen und Bäderkorridore mit Star Unity Elektro-Strahlungs-Heizung



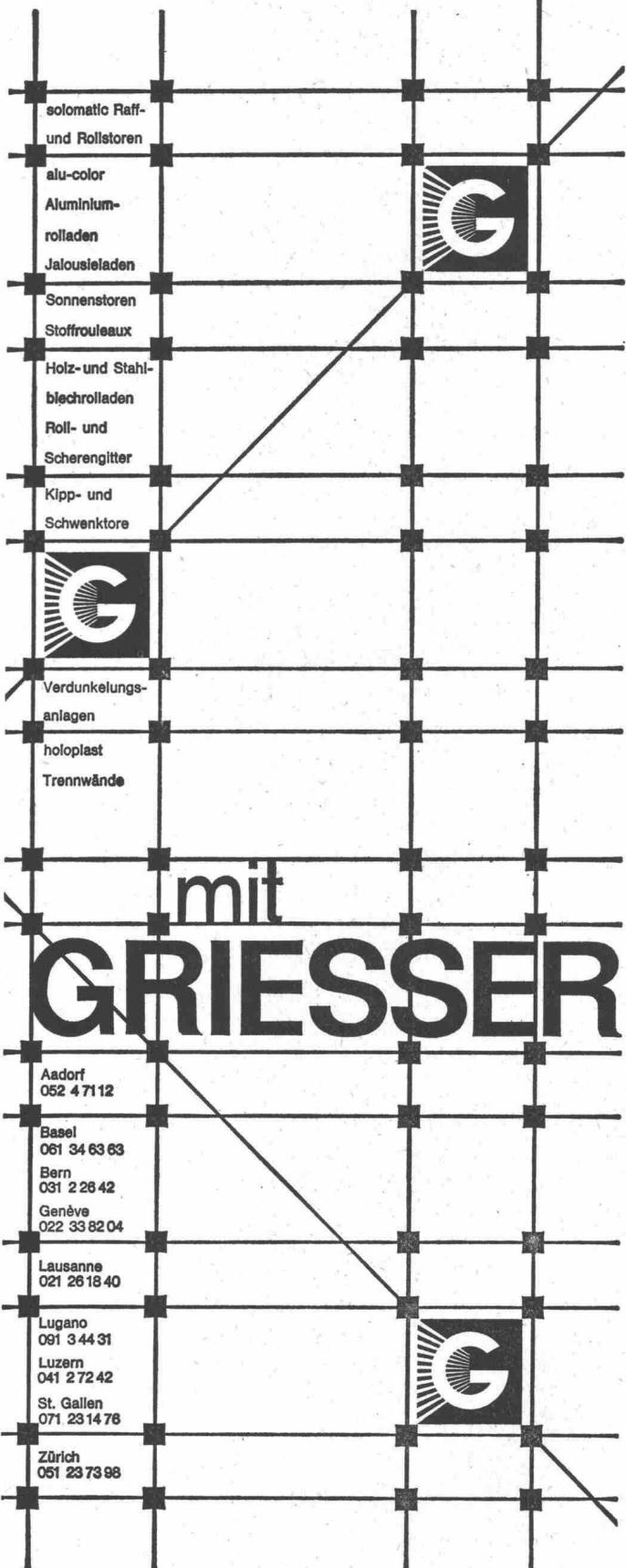
**Aussichtsrestaurant Weisshorn-Gipfel, 2653 m, Arosa.** Photo Zaugg, Solothurn. In diesem für Kälte äußerst exponierten Bau (nach Sonnenuntergang werden oft in kürzester Zeit Außentemperaturen von bis -30°C registriert) hat sich das Star Unity-System sowohl thermisch als auch wirtschaftlich bestens bewährt



**Elektro-Heizungen**

Zürich 7/58, Drusbergstrasse 10, Schweiz  
Fabrik in Au / ZH Telephon 051 / 95 64 67

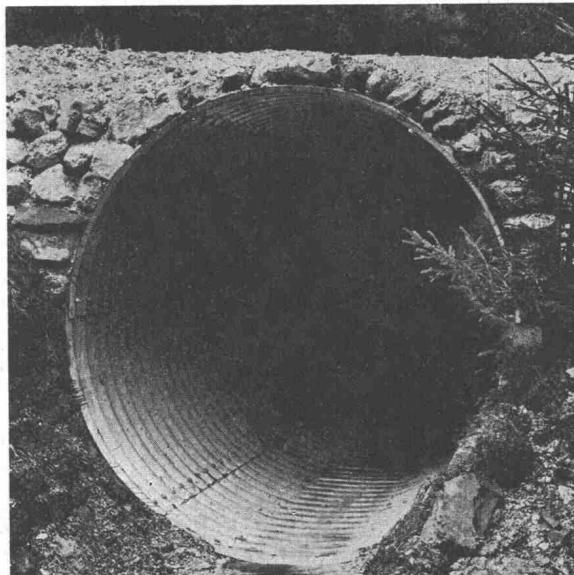
# **zeitgemäß bauen**



# VÖEST



**Schnelles  
und  
wirtschaftliches  
Bauen von  
Kanälen  
Bunkerunterkünften  
Wasserführungen  
Bahnunterführungen  
Güterwegunterführungen  
Fussgänger- u. Fahrzeugdurchlässen  
Schutzrohre für Förderbänder  
Brücken Klassel (nach Ö-Norm B4002  
entsprechend DIN 1072, Kl. 30-60)**



# Stahlrohrdurchlässe

## im Strassen-, Brücken- und Wasserbau

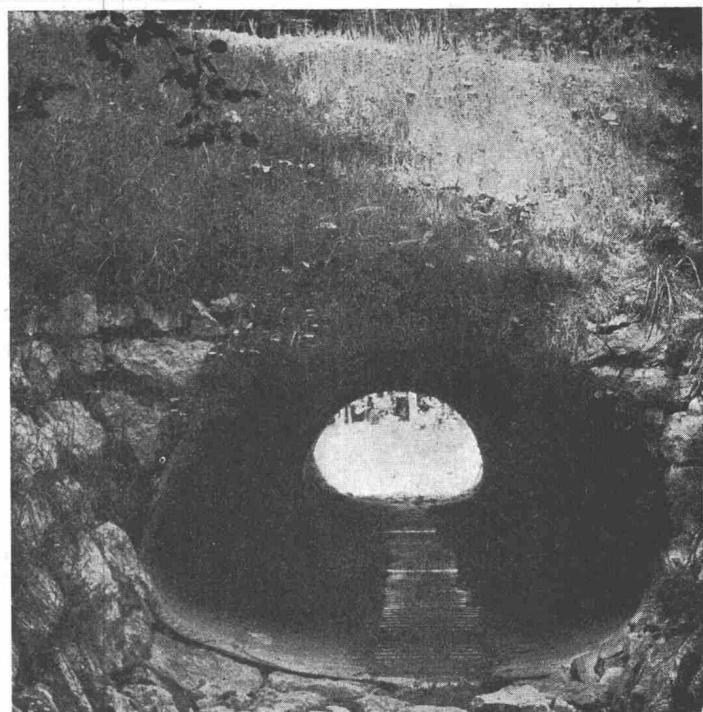
Ein Produkt der

**Vereinigte Österreichische Eisen- und  
Stahlwerke Aktiengesellschaft,  
Linz/Donau**

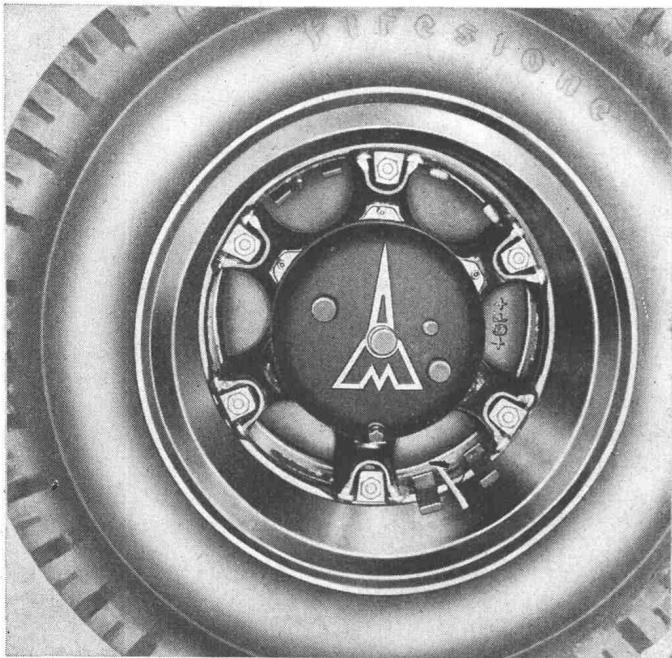
Generalvertretung für  
die Schweiz:

**VÖEST AG.**

Tellstrasse 31, 8004 Zürich  
Postfach 877, 8021 Zürich  
Tel. (051) 27 03 57 / 59



# Wenn es darauf ankommt



ist auch dieses Rad mitentscheidend für die enorme Leistung der bekannten Nutzfahrzeuge

von **MAGIRUS  
DEUTZ**

Dieses Zeichen ist ein Sinnbild für Kraft und Zuverlässigkeit. Ueberall rollen Tausende von MAGIRUS-Rädern auf Strassen und unwegsamen Baustellen im ständigen Einsatz. Diese Räder mit dem MAGIRUS-Zeichen – ein Zeichen für Sicherheit.

Generalvertretung für die Schweiz

**Hämmerli AG LENZBURG**

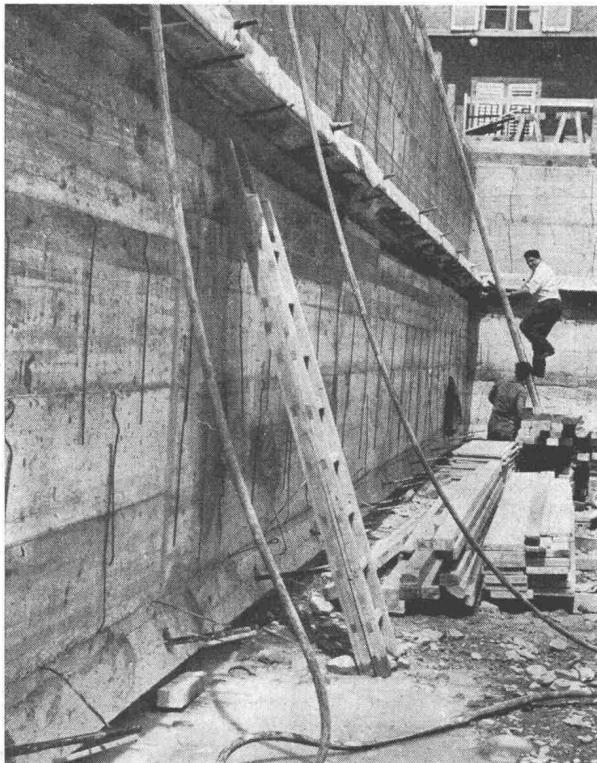
Lenzburg      Telefon 064 81816/82541



Eternit AG, Niederurnen GL

Dachschiefer, leicht und dauerhaft, das zuverlässige Material für eine sturmsichere und witterfeste Bedachung. — Drei Farben: naturgrau, braun, schwarz und verschiedene Eindeckungsarten bieten die Möglichkeit, stets das Dach zu wählen, welches dem Charakter des Hauses und der umliegenden Landschaft entspricht.

# **Spriessfreie Baugruben durch Verwendung von Injektionszugankern Systeme Stump-Bohr AG**



**Vorgespannter Stump-Duplex-Anker**

**Stump-Stab-Anker**

**Stump-Rohr-Anker**

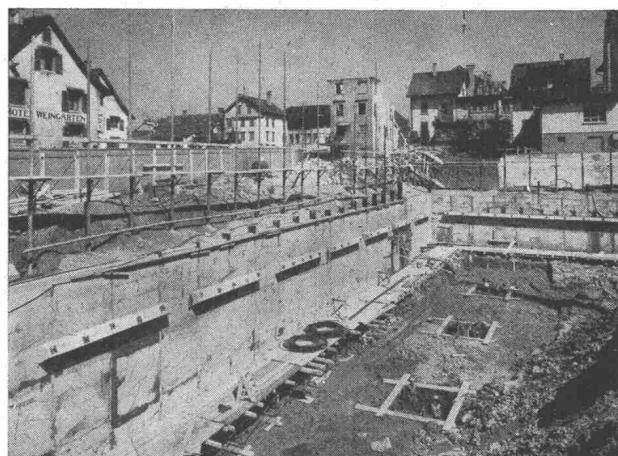
**Ankertypen für alle Bodenarten, Normaltypen bis 84 Tonnen, Spezialtypen kurzfristig lieferbar.**

**Projektierung, Beratung, Ausarbeitung von Sondervorschlägen für Baugrubenumschlüsse.**

## **Erfahrung:**

**Stump-Bohr AG baut Erdanker seit 1961, an mehr als 20 Objekten über 10 000 Meter eingebaut**

## **Eigenes Erdbau-Laboratorium**



**Lärmfreie, rasche Bauweise.**

**Zone der Kraftübertragung in den Boden konstruktiv abgegrenzt; nachträglicher Ausbau der Zugankerglieder möglich; einwandfreier Korrosionsschutz.**

**Sicherheit durch Prüfung jedes Ankers mit Aufnahme eines Spannungs-Dehnungs-Diagrammes.**



**In- und Auslandpatente angemeldet**

**Stump BOHR AG**  
ZÜRICH BERN LAUSANNE  
Tel. (051) 47 05 60



der  
All-Rad-Transporter  
für schwierigste  
Verhältnisse



Hans Merk Dietikon / ZH

Schon mit dem 4-Rad-Antrieb und der günstigen Gewichtsverteilung vollbringt er Leistungen, die sonst kein Motorfahrzeug schafft. Mit dem Seilzug im Gleichlauf ist ihm kein Gelände zu steil und kein Boden zu schlecht.

20 PS Dieselmotor, 6 Vorwärts- und 2 Rückwärtsgänge. Seilzug auf Wunsch. Radstand verstellbar von 1.70 - 2.50 m. Aufbau mit wenigen Handgriffen auswechselbar! Dreiseitenkipper 1 m<sup>3</sup>, Rückwärtskipper, normale Ladebrücke, Tankaufbau, Schneepflug, Straßenbaugeräte usw. usw.

Maschinenfabrik - Tel. (051) 88 91 21

## ARMAVERIT



### Rohre und Fittings

aus glasfaserverstärktem Kunststoff für das Bau-  
gewerbe und die Industrie

für Kanalisationen  
Trinkwasserleitungen  
Grabensohlen  
Seewasserleitungen

Geringes Gewicht (spez. 1,5)  
witterungs- und temperaturbeständig  
gute Korrosionsbeständigkeit  
gute elektrische Isolationswerte  
hydraulisch glatt  
absolut dicht  
preisgünstige Montagen mit eigenen Monteuren  
Besonders geeignet in Steilhängen oder Rutschgebieten sowie in sauren Böden

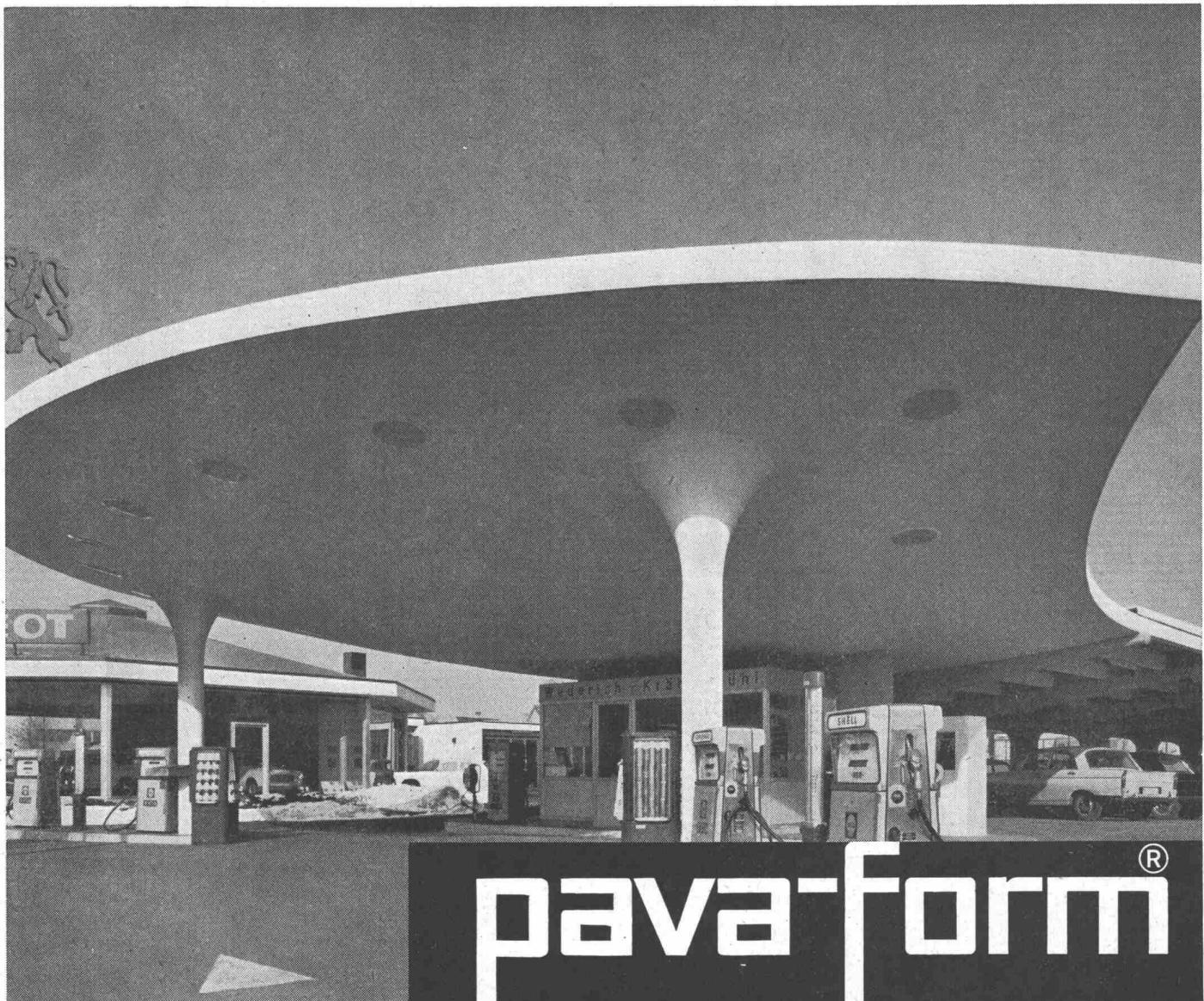
Verlangen Sie Muster und Angebot!

**Basler Stückfärberei AG. Basel**

Abt. Kunststoff  
Badenstrasse 25  
Telefon 061 / 32 29 50

**NEU**

**Sichtbeton  
rationeller und  
schneller**



**pava-form®**

**die neue Schalungsplatte für Sichtbeton  
und vorfabrizierte Bauelemente**

Pava-form Platten verhalfen dieser Tankstelle zur harmonisch gewölbten Sichtbeton-Decke.

Mit den kunststoffveredelten Pava-form Platten wird Sichtbeton rationeller und schneller ausgeführt. Ihre glatt bleibende Oberfläche ermöglicht sofortige und kostensparende Reinigung. Grossformatig und trotzdem gering im Gewicht, sind die Platten rasch verlegt und

wieder ausgeschalt. Dank der harten, widerstandsfähigen Beschichtung können sie dutzendmal beidseitig verwendet werden. Unser technischer Beratungsdienst steht Ihnen kostenlos zur Verfügung — rufen Sie uns an.

zum Bezug  
der Pava-form Dokumentation

Name \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ein Produkt der Pavatex AG,  
Zürich 2, Telefon 051/23 76 76

(Einsenden an  
Pavatex AG, Postfach, Zürich 27)

**E17**  
**E16**  
**E15**  
**E14**  
**E13**  
**E12**  
**E11**  
**E10**  
**E09**  
**E08**  
**E07**  
**E06**  
**E05**  
**E04**

Grösste Auswahl  
der Schweiz in  
Vermessungsinstrumenten  
und Messgeräten.  
Geschulte Fachberater



Verlangen Sie  
unverbindlich  
den  
reichhaltigen  
Vermessungs-  
Katalog

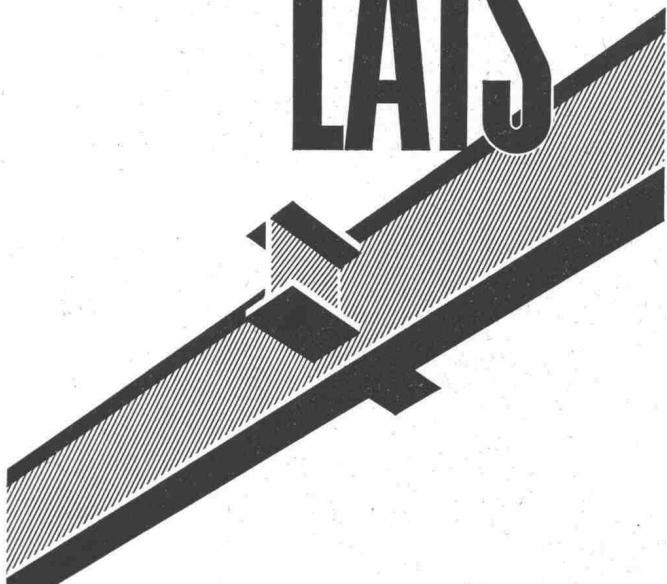
# GRAB+WILDI

**EUZ**  
**E01**  
**E00**

FACHGESCHÄFT FÜR  
VERMESSUNGSGERÄTE  
Zürich, Seilergraben 59.  
Tel. 051/24 35 88  
Fabrik in Urdorf bei Zürich  
Tel. 051/98 76 67

Ständige  
Ausstellung  
in Zürich  
Seilergraben 59

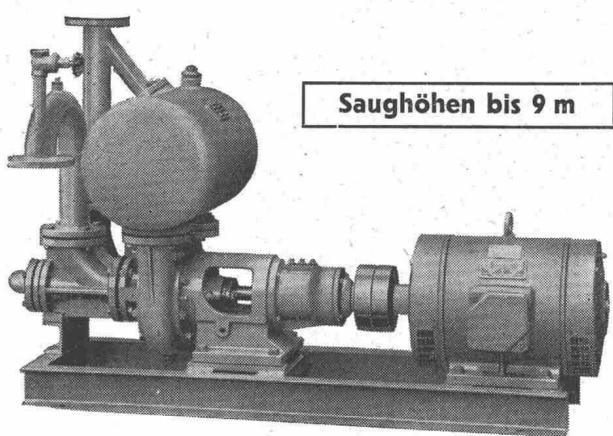
Stahlbau **LAIS** Basel



Selbstansaugende, ventillose

## Bau-, Industrie- und Schmutzwasser-Pumpen

System Lauchenauer

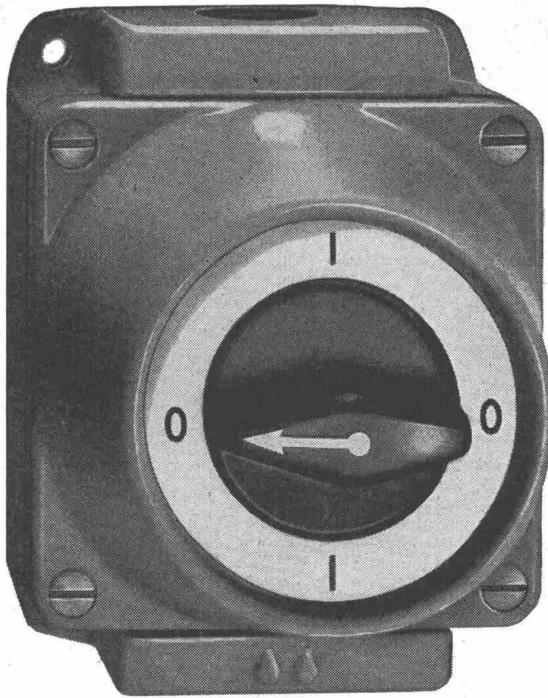


Leistungen 1—500 l/s. Kein Bodenventil. Keine Klappe im Saugstutzen. Keine Hilfs-Vakuumpumpe. Jederzeitiges automatisches Ansaugen auch nach Lufteintritt im Saugrohr. Keine reibenden, sich abnutzenden Dichtungsflächen, daher **störungsfrei** auch bei **Schlamm-, Sand- und Kiesförderung**.

**Maschinenfabrik a. d. Sihl AG Zürich**

Gegründet 1871

Telephon (051) 23 35 14



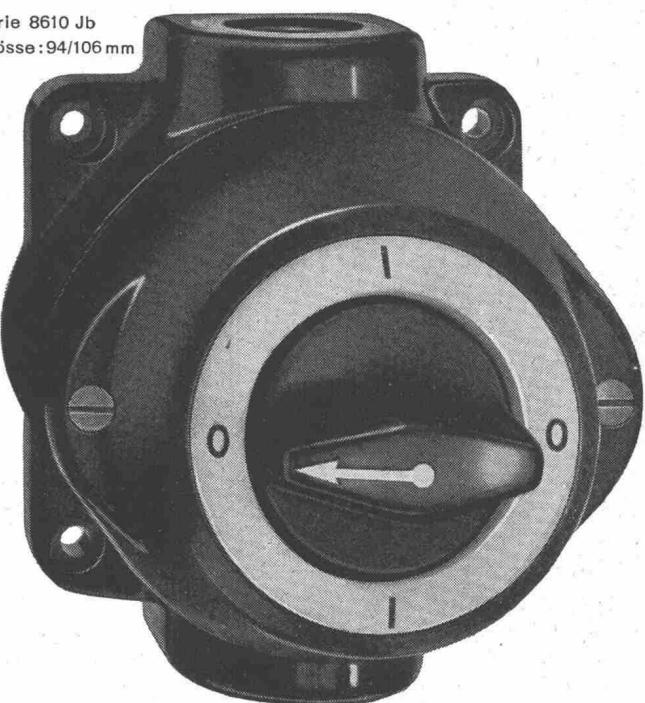
Série 8610G Grösse:90/115 mm

**Adolf Feller AG Horgen**

Drehschalter aus Grauguss  
und Isolierpresstoff 10-25A/  
500V für nasse Räume

# Feller

Série 8610 Jb  
Grösse:94/106 mm



## Kämpf schaltafeln

G. Kämpf AG Holzbau Rapperswil Aarg.

064 3 4212

nur die verleimten 3-Schicht-Schaltafeln  
wachsen und schwinden nicht

sie ergeben saubere Sichtflächen

sie brauchen viel weniger Arbeitszeit

sie werden 50 und mehr Male verwendet

sie halten jahrelang (Oberflächen-Schutz)

sie sind die wirtschaftlichen auf lange Sicht

Verkauf 1963 m<sup>2</sup> 180 000

kein Preisaufschlag

das beweist die Verbrauchskurve

27 mm stark, dreifachquerverleimt,  
100 x 500 cm oder kleinere Tafeln,  
z.B. 50 x 500 cm / 50 x 250 cm

1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962

Wir haben 1962 die Produktion  
rationalisiert und vergrößert,  
damit wir unsere überzeug-  
ten, treuen Verbraucher und  
die neuen Kunden schneller  
und besser bedienen können

120 000

87 000

77 000

55 000

42 000

40 000

29 000

27 000

19 000

12 000

11 000

4 000



#### Lehrgerüst Val Porta, Verzasca-Tal TI

Unsere neuzeitlichen, funktionellen Gerüste passen sich jedem Bauwerk und Arbeitsvorgang an. Ob schweres Brückenlehrgerüst oder leichte, fahrbare Arbeitsbühne, immer projektieren, erstellen, vermieten oder verkaufen wir

das Ihrem Bedarf genau entsprechende Gerüst.

Unser technisches Büro mit seiner langjährigen Erfahrung sorgt für die nötige Sicherheit... und Sicherheit ist beim Gerüsten der wichtigste Faktor.